

Propagande et moyens publicitaires

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Office national suisse du tourisme**

Band (Jahr): **24 (1964)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

III. PROPAGANDE ET MOYENS PUBLICITAIRES

1. Imprimés et matériel de propagande

Imprimés

Les montants dont nous disposons pour la propagande ayant dû être affectés dans une mesure croissante à des campagnes spéciales de publicité en faveur de l'Exposition nationale et du pavillon de l'ONST à Lausanne, nous avons été contraints de restreindre notre production d'imprimés et le nombre de nos insertions. Les réserves de prospectus, de brochures et d'autre matériel de propagande dont nous disposions nous ont permis de prendre cette mesure sans craindre qu'elle n'ait des répercussions préjudiciables sur notre activité.

En avril est parue notre brochure « *Manifestations en Suisse – Été 1964* », puis, en octobre, son pendant: « *Manifestations en Suisse – Hiver 1964/65* ». Chacune de ces publications a été tirée à 24 000 exemplaires et éditée en trois langues.

En décembre, nous avons fait de nouveaux tirages de la brochure « *Cours et camps de vacances en Suisse 1965* »: de 15 000 exemplaires destinés à nos agences à l'étranger et de 5000 exemplaires pour l'agence de Swissair à New York.

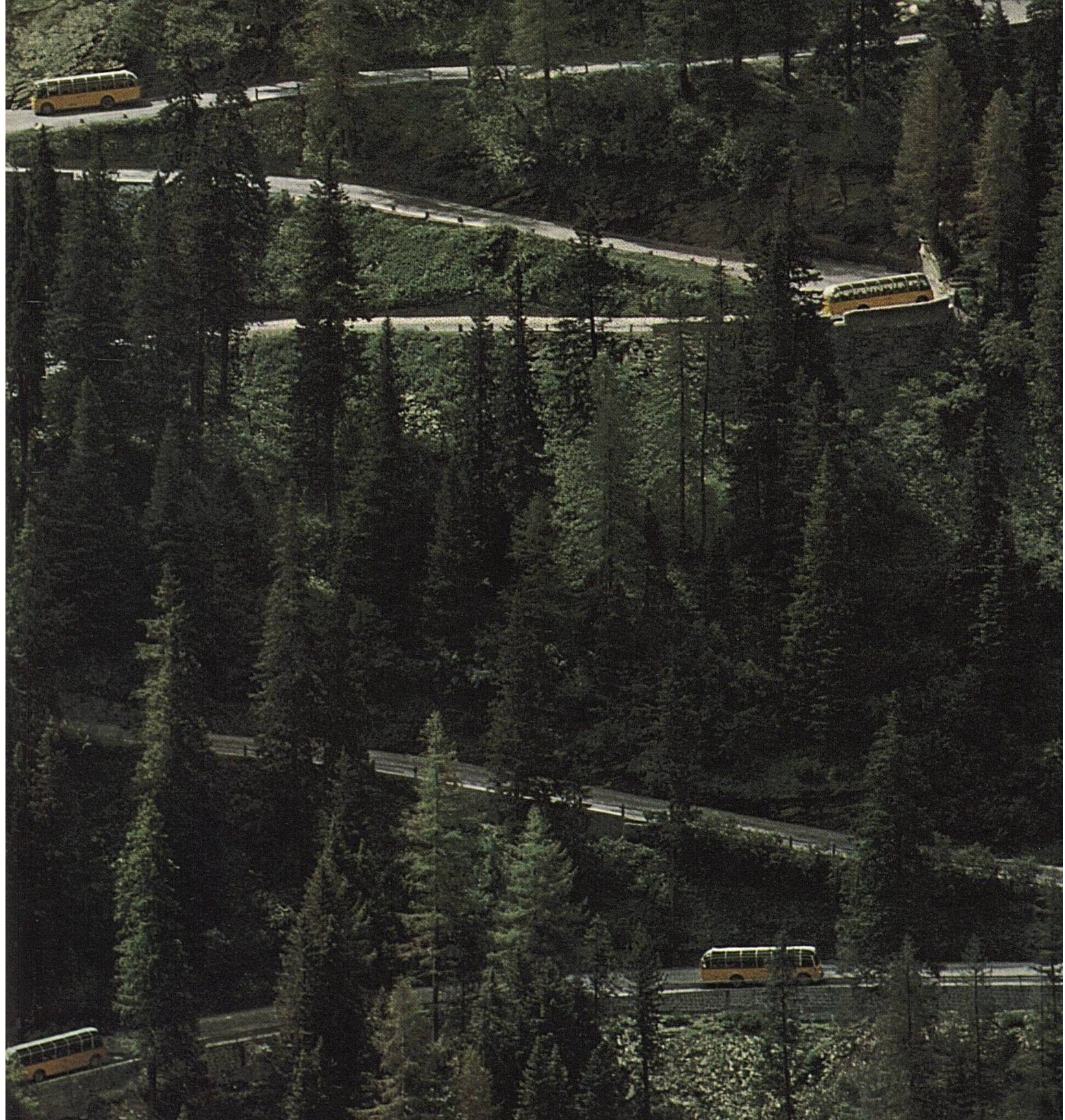
Une carte de vœux a été tirée à l'intention des représentations diplomatiques et consulaires suisses (tirage 50 000 exemplaires en six langues). Nous avons fait imprimer en huit langues des *cartes de vœux* destinées à nos agences à l'étranger. Tirage: 16 000 exemplaires.

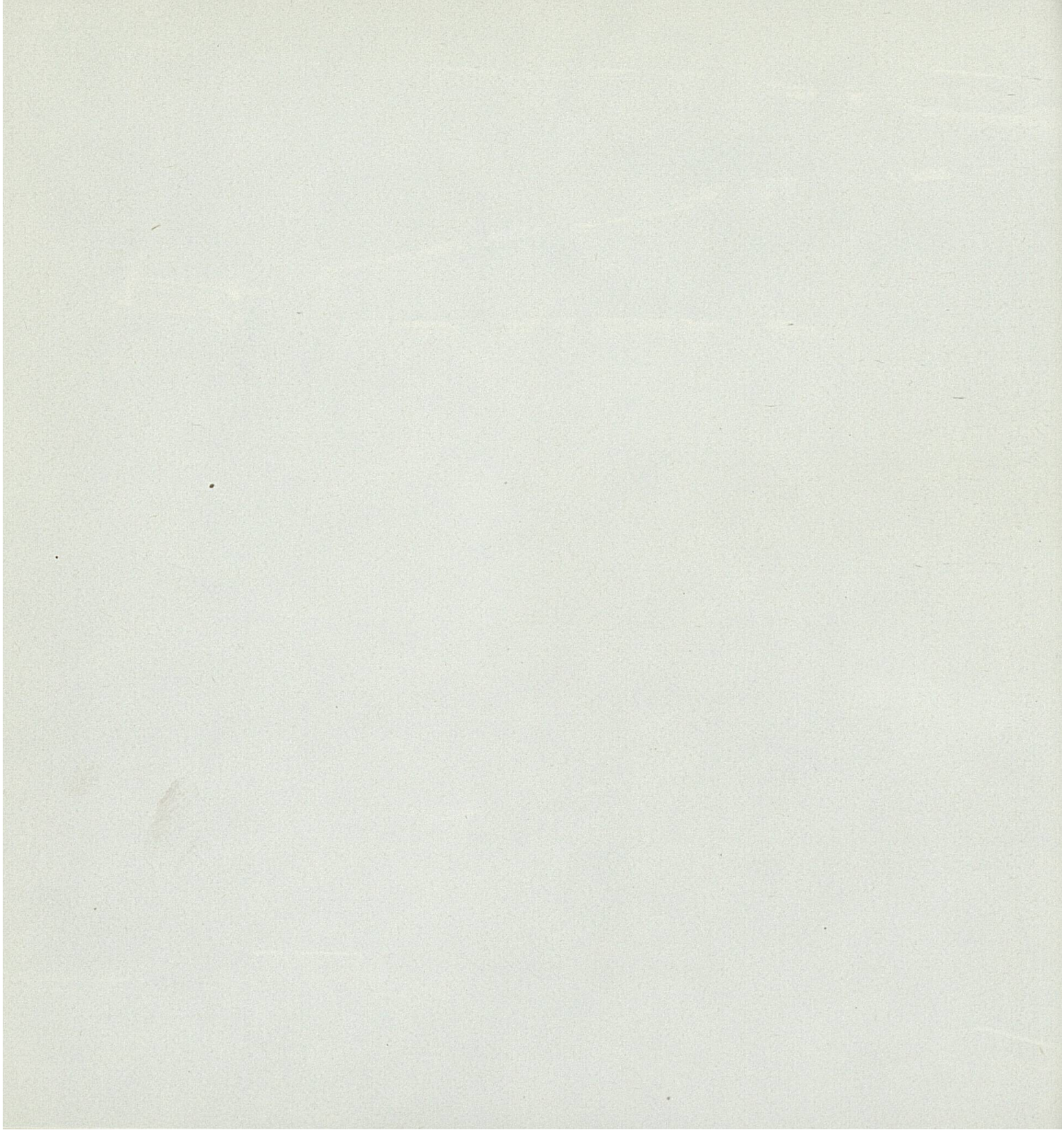
En collaboration avec l'ambassade de Suisse au Japon et l'office de Swissair à Tokio, nous avons publié une édition *japonaise* de la brochure « *La Suisse d'aujourd'hui* ». La couverture et les pages en couleur ont été imprimés en Suisse. Tirage: 5000 exemplaires. L'édition *suédoise* de cette brochure est parue à fin novembre. Tirage: 10 000 exemplaires. Comme au cours des années précédentes, nous avons mis des *brochures spéciales d'information* à la disposition de nos agences d'Amsterdam, de Bruxelles, de Londres, de Milan, de Rome et de Stockholm. Dès 1965, ces brochures seront remplacées par des feuilles d'information, qui seront encartées dans notre prospectus de grande diffusion « Suisse ».

Nous avons participé à raison de 50% aux frais du *prospectus des foires d'échantillons* diffusé par l'Office suisse d'expansion commerciale.

Nous avons fait confectionner des *pochettes à billets* pour diverses agences. En février a paru une nouvelle édition, revue et corrigée, du prospectus: « *Camping en Suisse* ». Tirage: 50 000 exemplaires.

Autos postales sur la route de la Maloja. Vue destinée à une affiche, prise par Ph. Giegel ONST.





La brochure: «*Lieux de vacances en Suisse* » a été rééditée en février.
Tirage: 140 000 exemplaires en sept langues.

La brochure « *La pêche sportive en Suisse* » a été rééditée sous une nouvelle forme durant l'hiver 1963/64. Tirage: 20 000 exemplaires. Elle a été bien accueillie.

Nous avons mis à la disposition de diverses agences de nouvelles *entêtes* pour leur papier à lettre, leurs communiqués de presse et bulletins d'enneigement.

En 1964, le siège principal et les agences ont disposé des prospectus et brochures suivants:

«La Suisse d'aujourd'hui», un livre de poche illustré (franç., allem., angl., ital., espagn., holl., suédois, danois, japonais)

«Suisse», brochure d'information illustrée en couleur (franç., allem., angl., ital., espagn., holl., suédois, danois)

«Suisse», dépliant en couleur (franç., allem., angl., ital., espagn., holl., suédois, danois)

«Lieux de vacances en Suisse», dépliant (allem., franç., angl., ital., espagn., holl.)

«Les stations d'hiver en Suisse», dépliant (allem., franç., angl., ital., espagn., holl.)

«La Suisse en auto», trente circuits de choix (allem., franç., angl., ital.)

Carte routière officielle suisse (allem., angl., franç., ital.)

«Carte touristique de la Suisse» (allem., franç., angl., ital., espagn., port., holl.)

«L'enseignement universitaire en Suisse» (allem., franç., angl., espagn.)

«Ecoles privées en Suisse» (en huit langues)

«Cours et camps de vacances en Suisse» (en trois langues)

«Homes d'enfants en Suisse» (en trois langues)

«Guide thermal suisse (allem., franç., angl.)

«Petit guide de la Suisse climatique (allem., franç., angl.)

«Camping», dépliant (en trois langues)

«La pêche sportive en Suisse», brochure illustrée (en trois langues)

«Liste des motels en Suisse», dépliant (en quatre langues)

«Auberges de la jeunesse en Suisse», dépliant (en trois langues)

«Sports d'été en Suisse», brochure (allem., franç., angl.)

«Les traditions et fêtes populaires en Suisse» (allem., franç.)

«L'alpinisme en Suisse», brochure illustrée (allem., franç., angl.)

«Beaux voyages par rail en Suisse», brochure illustrée (allem., franç., angl.)

«Sur les routes suisses», brochure illustrée (alem., franç.)
 «Routes alpestres suisses», brochure illustrée (alem., franç., angl., ital.)
 «Anciens vitraux en Suisse», brochure illustrée (alem., franç., angl., ital.)
 «Les plaisirs de la table et la vaisselle ancienne en Suisse», brochure illustrée (franç.)
 «Belles enseignes de Suisse», brochure illustrée (angl., ital.)
 «La femme suisse», brochure illustrée (alem., franç.)
 «La Suisse romantique», brochure illustrée (alem., franç., angl., ital.)
 «Itinéraires d'art en Suisse», brochure illustrée (franç., ital.)
 «La Suisse du Nord-Ouest, brochure illustrée (alem.)
 «La Suisse orientale», brochure illustrée (alem., franç.)

Affiches

L'affiche: « *Suisse – sérénité – détente* » de Fritz Bühler a été tirée à 13 300 exemplaires; elle a été mise dès le printemps à la disposition de toutes les agences. Nous avons fait exécuter, à 5000 exemplaires, un format de 90,5 × 128 cm, destiné à l'affichage en Suisse.

L'affiche: « *Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse* » de notre graphiste Hans Kùchler a également été tirée à 13 300 exemplaires qui ont été mis à la disposition de nos agences au début de l'été. 3000 exemplaires de grand format ont été exécutés pour la Suisse. En février, nous avons sorti une nouvelle édition, en 13 000 exemplaires, de l'affiche photographique en couleur: « *Grindelwald First* ». Un revendeur de New York a acheté une partie de l'édition.

Lors de la 3^e Exposition internationale d'affiches touristiques qui s'est déroulée à Milan de juin à septembre 1964, *les affiches créées par Hugo Wetli pour l'ONST: Jura – Léman – Lac des Quatre Cantons – Tessin* (cette dernière a été éditée par l'Association tessinoise du tourisme) ont obtenu *le 1^{er} prix* (Sirène d'or) de la catégorie des affiches graphiques. Des *médailles* ont récompensé trois autres affiches: « Suisse – Sérénité – Détente » de Fritz Bühler, éditée par l'ONST, « Expo 1964 » de Franz Fässler, éditée par l'Exposition nationale en collaboration avec l'ONST et « Davos », d'Herbert Leupin, éditée par le Syndicat d'initiative de Davos. Le prix spécial du fondateur de l'Exposition a été attribué à l'Office national suisse du tourisme.

Matériel de propagande

En 1964, les prospectus régionaux et locaux, les imprimés des entreprises suisses de transport, des CFF et PTT et stations thermales, les guides des hôtels et restaurants, les imprimés de l'EXPO et de l'ONST

que nous avons distribués ont totalisé 11 070 000 exemplaires. Nous avons diffusé 231 200 affiches des régions touristiques et des sociétés locales de développement, des entreprises suisses de transport, de l'EX-PO et de l'ONST. L'expédition de ce matériel, y compris les films, photographies, etc. a nécessité 2423 caisses et containers, 2362 colis postaux et 8648 paquets d'imprimés, le tout représentant un poids global de 418 tonnes!

Les *projets d'insertions pour le printemps et l'été 1964* ont été mis au point et expédiés dès la fin de 1963. Nous avons combiné le slogan « Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse » avec la propagande en faveur de l'Exposition nationale.

Divers graphistes ont été invités à participer à un concours d'insertions. Par la suite, nous avons diffusé trois insertions de Max Schneider en Grande-Bretagne et en Irlande, une insertion de Heinz Bauer en Italie et en Espagne, deux insertions de Heinz Dieffenbacher en Allemagne et en Autriche, deux insertions de Bruno Gentinetta en Belgique, en France et aux Pays-Bas et deux insertions de Hans Kùchler au Danemark et en Suède. Aux Etats-Unis, la maison Sudler et Hennessey est demeurée chargée des insertions. Pour les *insertions d'automne des agences*, nous avons chargé Max Schneider de mettre au point ce thème: « *Plaisir des vacances automnales – Suisse* »; le projet a été utilisé par les agences de Francfort, de Milan, de Vienne et de Copenhague. La campagne de propagande pour la *saison d'hiver 1964/65* a utilisé trois insertions de Willy Rieser: « *Vacances en hiver aussi – jours ensoleillés en Suisse* ». Ce texte a été établi en huit langues: il a été mis à la disposition des agences prêt pour l'impression. En France, nous avons diffusé une insertion conçue par René Creux.

En prévision de *l'Année des Alpes*, Willy Rieser a créé trois textes qui attirent l'œil. Ils seront diffusés en Allemagne, en France, en Grande-Bretagne, en Belgique, aux Pays-Bas, au Danemark, en Suède et en Autriche. En Italie et en Espagne, nous utilisons les textes dessinés par Hans Kùchler.

En outre, nous avons préparé, selon les besoins, des insertions (avec dessins, photos en noir ou en couleur) destinées à des *revues et périodiques*.

Au cours de l'année de l'Exposition, les invitations adressées à la presse internationale et aux sociétés étrangères de radiodiffusion et de TV

2. Insertions

3. Service de presse et Public Relations

– et auxquelles 147 personnes ont répondu – ont sensiblement contribué à accroître le nombre des publicistes accueillis par notre service de presse. Leur nombre est passé de 629 en 1963 à 833 en 1964. C'est un chiffre record. Des journalistes de pays en voie de développement insérés dans la sphère d'influence de Moscou et de Pékin ayant également participé aux voyages d'information organisés en liaison avec l'Exposition nationale, la présence de ces régions a été pour la première fois relativement sensible. Une fois de plus, l'expérience a confirmé que les publicistes ont d'autant plus besoin d'aide et de conseils qu'ils viennent d'un pays plus éloigné. Les Anglo-saxons s'intéressent tout particulièrement aux relations humaines et recherchent les contacts directs avec la population. Les visiteurs que nous avons accueillis en 1964 se répartissent comme suit entre les divers pays et régions: Etats-Unis: 291, Grande-Bretagne: 123, Allemagne: 86, Espagne: 53, France: 47, Afrique: 44, Asie (Japon et Israël en tête): 37, Europe de l'Est: 28, Canada: 21, Italie: 19, Autriche: 18, Suède: 15, Pays-Bas: 13, Amérique latine: 13, Australie et Nouvelle-Zélande: 7, Grèce: 4. Les pays suivants ont délégué d'un à trois journalistes: Belgique, Chypre, Danemark, Finlande, Norvège, Portugal et Turquie. La correspondance échangée avec des journalistes, cinéastes, reporters de la radio et de la TV suisses et étrangers a été notablement plus abondante que les années précédentes, notamment en liaison avec la préparation d'éditions, de pages ou d'émissions spéciales consacrées à l'Exposition nationale et à la Suisse. Le service de presse a procédé à la revision des manuscrits de nouveaux manuels et publications touristiques; parmi les sujets de ces publications, citons au hasard: les vacances d'étudiants qui subviennent eux-mêmes à leur entretien, les vacances au bord de l'eau et à la montagne, les congrès en Suisse, etc. La division presse et Publics Relations a diffusé en trois ou quatre langues les services de presse « Nouvelles de Suisse » et « La Suisse – pays paisible et ouvert au monde ». Elle a diffusé 645 articles et informations actuelles, 24 reportages illustrés et 65 études consacrés à des thèmes touristiques et culturels. Ces publications étaient déjà en partie conçues en prévision de l'Année des Alpes 1965. Les prix et distinctions obtenus par des films, affiches et publications de l'ONST lors d'expositions, de manifestations et concours divers à l'étranger ont fait l'objet de 20 communiqués spéciaux à la presse suisse.

4. Service des photos

Notre programme de propagande prévoit la diffusion de photos ONST. Au cours de l'année, nous avons pris des photos aériennes des Alpes,

de sorte que nos archives disposent d'une abondante collection de vues récentes de nos sommets et vallées. La Semaine internationale du ballon libre de Mürren, le Parc National et le jardin alpin de la Schynige Platte ont fait l'objet de reportages. Nos photographes ont été à la disposition des journalistes pour les initier au travail de la caméra « hérisson » du système de polyvision du Pavillon des vacances à l'Exposition nationale. Nos archives se sont enrichies de 700 négatifs noir et blanc et de 3000 photos en couleur – dont 1500 ont été remises à nos agences.

Notre laboratoire a fait 35 000 agrandissements 18×24 cm destinés à la presse, à la revue « Suisse », aux expositions, aux vitrines et insertions. Tous les travaux préparatoires ont été également exécutés chez nous. Les investissements effectués pour agrandir et moderniser notre laboratoire se sont révélés fructueux.

Au cours des premiers mois de l'année, notre service de diffusion de photos a travaillé presque exclusivement sous le signe de l'Exposition nationale. Plus de 300 diapositives en couleur ont été préparées pour alimenter le programme de la polyvision. Dans nombre de secteurs de l'Exposition nationale, les regards des visiteurs ont été attirés par des agrandissements et des transparents en couleur. La mise à disposition de séries spéciales a permis à nos agences de faire une propagande efficace en faveur de l'Exposition nationale et de vacances en Suisse.

Pendant le second semestre, le programme de propagande a été ajusté aux besoins de la campagne pour *l'Année des Alpes*. Nous avons mis à la disposition de la presse étrangère – par l'intermédiaire de nos agences – des photos du parc national et une série d'illustrations-dessins de Whymper, reproductions de photos de l'époque, vues aériennes impressionnantes – évoquant le centenaire de la première ascension du Cervin. Dès le début de décembre, nous avons sorti une collection de 32 photos à l'occasion de l'ouverture de l'Année des Alpes à St-Moritz. Thème: « Cent ans de sports d'hiver en Suisse ». Le contraste entre le sport d'antan et les techniques d'aujourd'hui renforce l'efficacité de cette série réussie. Au cours de l'année, nous nous sommes employés à mettre dans les délais les plus courts les nouvelles photos à la disposition des agences. A côté de séries classiques (« Châteaux et ruines » par exemple 60 sujets), nos reportages illustrés sur des sujets d'actualité (avec textes en trois langues) ont été très favorablement accueillis à l'étranger. Voici quelques-uns des thèmes: « Grand nettoyage des gorges de l'Aar », « Les peintures romanes du plafond de l'église de Zillis », « Feu vert au Grand St-Bernard », « Les semaines internationales du

ballon libre à Mürren », « Chesslete à Soleure », « Vignolage au Val d'Anniviers », « Le marché aux oignons à Berne ».

Les demandes, tant en provenance de Suisse que de l'étranger, ont été très nombreuses. Une documentation abondante a été mise à la disposition des représentations diplomatiques et consulaires de Suisse, de journalistes et d'éditeurs de toutes les régions du monde. Les justificatifs à notre disposition démontrent qu'elle a été efficacement utilisée. Nous avons été constamment appelés à coopérer au choix d'images appropriées pour le montage de bandes cinématographiques ou de livres scolaires suisses et étrangers. La demande de photos de couleur a considérablement augmenté, les agences de voyage et syndicats d'initiative éditant toujours davantage des prospectus polychromes. Nous avons également coopéré, en mettant des illustrations à disposition, à diverses campagnes de propagande de l'industrie suisse.

Distinction ASTA

Nous avons présenté trois publications au concours de photographie organisé en 1964 à Miami Beach par le Congrès ASTA: dans la catégorie « Advertising »: l'une de nos insertions pour les vacances d'hiver en Suisse; dans la catégorie « Publications »: le No 1/1964 de l'édition de « Suisse » destiné à l'étranger et, dans la catégorie « Display », l'affiche: « Skieuse en pleine course » de Franz Fässler. L'ASTA nous a décerné un « Certificat of Merit » pour notre utilisation efficace de la photographie dans la propagande touristique.

5. Vitrines

Au cours de l'été, toutes nos agences et nombre de bureaux de voyages ont fait usage de nos décorations de vitrines conçues (textes en six langues) pour populariser le concours: « Venez peindre et dessiner le Tessin! ». En nous inspirant de l'affiche « Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse » (ballon), nous avons conçu une décoration plastique qui a figuré dès l'automne dans les vitrines de toutes nos agences et de nombreux bureaux de voyages. L'affiche de Fritz Bühler: « Suisse – Sérénité – Détente » a également inspiré une décoration de vitrine: « Vacances pédestres en Suisse ». Au cours de l'été ont été créées des figurines en céramique destinées aux vitrines des agences et du nouveau Swiss Center de Londres.

Dans six vitrines de la Caisse d'Epargne de Zurich (Bahnhofstrasse), nous avons exposé le thème des vacances d'hiver et d'été et dans quatorze vitrines du Crédit suisse les thèmes des vacances d'hiver et de l'« Année des Alpes ».

La Banque cantonale de Berne a également mis des vitrines à disposition. Nous avons développé le sujet: Les vacances à pied.

L'ONST a mis au point un nouvel insigne pour l'« Année des Alpes ».

Sous le signe du slogan: « Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse », la décoration de notre stand a évoqué une forêt. Des bancs, sur lesquels ce slogan figurait, invitaient au repos. Nous avons également exposé un modèle grand format de l'Exposition nationale au milieu de la halle.

6. Expositions et foires

Foire de Bâle

En collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale, nous avons organisé quelques stands communs à la Fiera di Milano, à la Foire de Hanovre, à la Foire internationale de Casablanca, à la Foire internationale de Barcelone et à la Foire internationale d'Helsinki.

Foires étrangères

Bien que la Suisse ait renoncé à un pavillon officiel à l'Exposition mondiale (inofficielle) de New York, nous avons néanmoins estimé utile de tirer profit des possibilités de propagande offertes par cette manifestation. Nous avons installé un stand et ouvert un office d'information. A l'expiration de la première année, le succès obtenu peut être considéré comme satisfaisant. Il a répondu à notre attente. 1,5 millions de visiteurs environ ont été impressionnés par l'immense transparent lumineux représentant un paysage de montagne qui couronne le décor du stand conçu au siège principal de Zurich. Slogan: « The Swiss Alps – the Crown of Europe ».

« World's Fair »

Nous rédigeons les textes des « Informations de l'Office national suisse du tourisme » diffusées tous les vendredis par le studio de Zurich. Le Studio de Genève fait enregistrer directement à Zurich le « Carnet du touriste » du vendredi. Dans une émission: « L'eau », la télévision a reproduit quelques séquences du film de propagande des stations thermales: « Prévenir, guérir, rajeunir ».

7. Radio et télévision

La TV a bien accueilli quelques initiatives du service de presse. Quelques exemples: le voyage en Suisse de la « Reine d'un jour » d'Hollywood, l'une des figures les plus populaires de la TV américaine, a fait l'objet de reportages quotidiens diffusés par 132 stations de TV de l'American Broadcasting Co. (ABC). Dans le cadre de l'« Ed Sullivan Show » (40 millions de téléspectateurs), le réseau NBC a diffusé le reportage cinématographique « Yogi Bear and Kathy in Fairland »; l'écolière américaine Kathrin Edwards, lauréate d'un grand concours scolaire,

a fait un voyage à travers la Suisse; elle a fait cadeau d'un ourson au cirque de l'Exposition nationale et au Zoo des enfants de Rapperswil. Nous avons organisé un assez long voyage en Suisse pour un reporter de la radio danoise, M. H. Moe. Il a visité et commenté l'Exposition nationale.

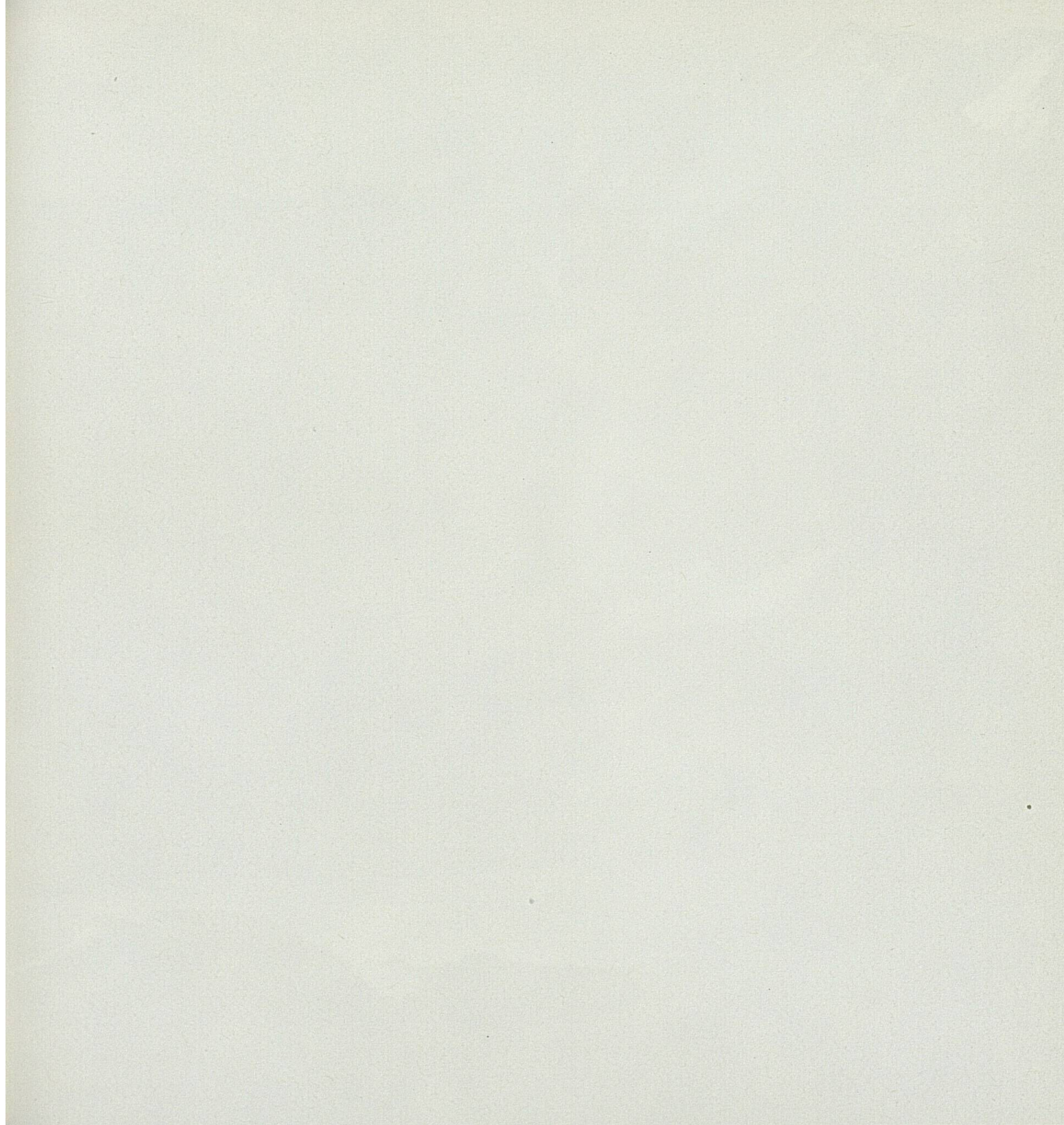
8. Conférences

Le directeur de l'ONST a prononcé des conférences devant les assemblées générales de l'Office du tourisme des Grisons à Poschiavo et de la Société des Hôteliers valaisans, à Crans; devant le séminaire touristique de la Société de développement de Zurich, un groupe de journalistes touristiques allemands à Zurich, devant la presse israélienne à l'occasion de l'ouverture de la nouvelle agence ONST à Tel Aviv, l'assemblée générale de l'Union des Hôteliers autrichiens à Krems et lors de la commémoration du centenaire d'Alexandre Seiler à Brigue. Le vice-directeur a pris la parole à l'occasion de la Foire industrielle de Hanovre et deux collaborateurs ont exposé le thème de la propagande touristique à l'Ecole hôtelière de la Société d'expansion touristique à Glion et à la journée d'études organisée par l'université de Berne pour les cadres de la branche de l'hôtellerie et des restaurants. De septembre à décembre, M. Anton R. Lendi a prononcé au Canada 29 conférences cinématographiques qui ont réuni quelques 10 000 auditeurs. Les collaborateurs – tant réguliers qu'occasionnels – de toutes les agences ont tenu des conférences, dont bon nombre avec film.

9. Film

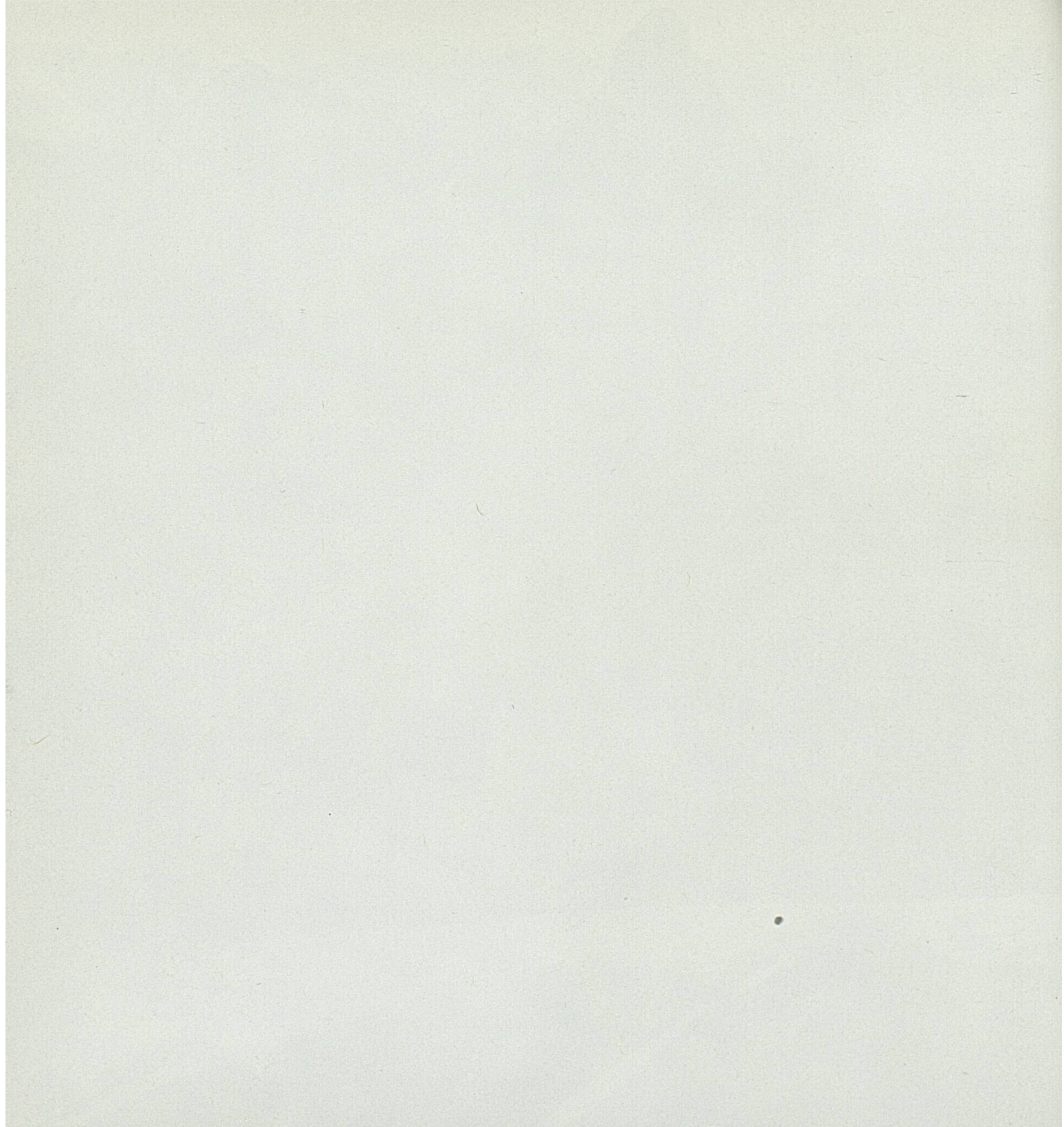
La première partie d'un film de 35 mm de la Eastman Color Film « Au cours de l'année » a été achevée; conçu par A.J. Seiler, il évoque les coutumes folkloriques encore vivantes aujourd'hui. En prévision de l'Année des Alpes, nous avons acquis la licence (pour exploitation non commerciale) de 5 films de la Jungfrau de Victor Wyss – de la première ascension à l'inauguration des pistes skiabiles les plus récentes; nous avons fait établir des versions française et anglaise. De nombreuses copies ont été distribuées aux agences. Nous avons également fait tirer des copies d'autres films répondant aux exigences de notre propagande. Nos archives de films étroits ont mis de nombreuses bandes à la disposition des milieux qui s'intéressent au tourisme: sociétés, instituts, entreprises, etc.

A gauche: Les Mischabel avec le Täschhorn, le Dom et le Nadelgrat; à droite: Le Cervin et la Dent d'Hérens. Vue aérienne de Ph. Giegel ONST.









Notre film de 35 mm « Vacances sur mesure », « Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire » et « Neige » ont été projetés dans diverses salles obscures. De nouveaux contrats de location pour le film « A fleur d'eau » ont été conclus en Allemagne, en France, en Afrique du Nord et en Tchécoslovaquie. La version espagnole (« A ras del agua ») a été projetée dans divers cinémas du Guatemala.

Nos films ont été utilisés lors de divers manifestations et festivals internationaux du cinéma: Festival international du court-métrage à Ankara; 4^e Biennale, Vienne; Rencontres Internationales du Film pour la jeunesse, Cannes et Grenoble; Semaine Internationale du Film de Tourisme et de Folklore, Bruxelles; Photo- und Filmmuseum, Munich; Académie des Beaux-arts, Berlin.

Plusieurs de nos bandes ont obtenu des distinctions: à la Semaine internationale de cinéma touristique de Luanco, Espagne, la version espagnole de notre film « Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire » (Une gira por Suiza con Rossini / production: Condor film SA) a reçu le « Prix des sept villes ». La version anglaise de cette bande (« The happy pace of Switzerland ») a bénéficié de la distinction « Fantasy Award » au Victoria Film festival de Victoria (Colombie britannique); elle a remporté le 1^{er} prix (« Ruban bleu ») des films de voyage au 6^e Festival Américain du Film à court métrage. La « Coppa dell'ENIT » a récompensé la version italienne de ce film (« Attraverso la Svizzera con Rossini ») au 5^e Festival du film touristique à Milan. La « Film-bewertungsstelle » de Wiesbaden a accordé la distinction la plus élevée (prédicat: « Besonders wertvoll » au film: « A fleur d'eau » de J. A. Seiler, déjà couronné à Cannes.

Ce service fournit tous renseignements, par écrit ou verbalement, concernant les conditions d'entrée en Suisse, les formalités douanières, les itinéraires ferroviaires ou routiers, les prix des billets, les lieux de vacances, les manifestations sportives et culturelles, les écoles privées, les homes d'enfants et les cours de vacances, les places de camping, logements de vacances, auberges de jeunesse, etc. En liaison avec les autorités et les organisations professionnelles, nous répondons aussi à des questions concernant les conditions de travail, l'établissement en Suisse, les impôts, le commerce, les banques, assurances, etc.

En outre, notre service a mis au point le calendrier des manifestations publié dans les divers fascicules de la revue « Schweiz – Suisse – Svizzera – Switzerland » et les brochures semestrielles qui publient une

10. Service de renseignements du siège central

liste de ces manifestations; il prépare également le calendrier ETC, la nomenclature des manifestations jointe aux prospectus des foires que nous éditons en liaison avec l'Office suisse d'expansion commerciale. Il assume également la rédaction de nos prospectus « Stations de vacances » et « Stations d'hiver ».

11. *Nos propres organes*

Les fascicules d'hiver 1963/64 et d'été 1964 de l'édition étrangère de notre revue « Suisse », de même que – de janvier à octobre – tous les cahiers destinés à l'intérieur ont commenté largement, par le texte et par l'image, l'Exposition nationale. Le fascicule d'hiver 1964/65 a introduit l'Année des Alpes et évoque l'arrivée aux Grisons, il y a cent ans, des premiers vacanciers de neige. Le nouveau système de reliure introduit en 1963 (par collage) rend plus facile la répartition des textes et des illustrations, ainsi que l'utilisation des mêmes pages pour les deux éditions de l'intérieur et de l'étranger. Tirage des 12 fascicules diffusés en Suisse et des deux numéros destinés à l'étranger: 220 000 exemplaires en 1964.

Le bulletin « Nouvelles de Suisse » (Nachrichten aus der Schweiz), « Switzerland News ») a paru douze fois. Tirage: 1450 exemplaires (480 par langue). Il a été complété temporairement par un service de courts articles « La Suisse – pays paisible ouvert au monde ». (Publié également en italien.) Ces deux publications ont diffusé 536 informations de nature culturelle, historique et touristique. Elles ont été reprises par les services de presse de nos agences et par d'autres institutions (notamment par les représentations diplomatiques et consulaires suisses et par l'Office suisse d'expansion commerciale. De cette manière, elles ont atteint quelque 40 000 adresses).

Trois « Communications de l'ONST » ont renseigné nos membres, les autorités, les membres des chambres fédérales et les milieux intéressés sur notre activité, les développements du tourisme international, le travail de nos agences à l'étranger, etc.

12. *Voyages d'études pour les collaborateurs d'agences de voyages*

En collaboration avec Swissair, les CFF, les PTT, les offices locaux et régionaux de tourisme et les entreprises suisses de transport, nous avons organisé des voyages d'études pour des collaborateurs d'agences de voyages des Etats-Unis, du Canada, du Danemark, de Suède, de Grande-Bretagne, des Pays-Bas, d'Israël, de l'Allemagne occidentale, d'Autriche et de quelques autres pays du Proche-Orient. Nous avons tenu compte de toutes les régions touristiques.

L'« Année des Alpes » a été ouverte par une conférence de presse à St-Moritz. Devant 150 représentants de la presse mondiale, nous avons évoqué le souvenir des premiers hivernants et les avantages du climat d'altitude. Les journaux, la radio, la TV et le cinéma ont réagi de manière extraordinairement positive. En novembre, nous avons participé, à Brigue, à une conférence de presse organisée à l'occasion de la commémoration du centenaire de la naissance d'Alexandre Seiler, ancien conseiller national; la motion qu'il a déposée en 1911 a été à l'origine de l'Office national suisse du tourisme.

13. Initiatives spéciales

Conférences de presse

Au printemps 1964, la « Life world Library », New York, a sorti de presse une première édition de 800 000 exemplaires de l'ouvrage « Switzerland »; c'est une réussite, tant en ce qui concerne le texte que les illustrations. Les épreuves ont été corrigées à Genève par le représentant de « Life » et par notre service de presse. L'auteur, Herbert Kubly, est le descendant de Glaronais qui ont immigré aux Etats-Unis au cours du siècle dernier. Il a fait plusieurs voyages dans la patrie de ses ancêtres. Il était accompagné du jeune photographe Farrel Grehan. Ses vues originales ont attiré l'attention. Tous deux ont été accueillis par notre Office.

Publications

Nous avons invité un certain nombre de reporters de la presse, de la radio et de la TV – en particulier une équipe de rédacteurs de « Life » – à suivre le déroulement de la 3^e Semaine Internationale du ballon libre à Mürren.

Sport du ballon libre

Nous avons organisé à l'intention de la presse zurichoise une excursion de printemps en Italie du Nord, avec visite de notre agence de Milan.

Excursion de presse

Dans le cadre d'un concours réservé aux collaborateurs des réseaux de la radio de France, de Belgique et du Canada français, nous avons organisé, en collaboration avec Radio Genève, Radio Lausanne, l'Exposition nationale, Swissair et les services automobiles des PTT un voyage en Suisse de ces collaborateurs.

Concours

Nombre de journaux du « Middlewest » des Etats-Unis ont commenté le Festival suisse de St-Louis; les quatre étudiants américains sortis vainqueurs d'un concours de composition ont fait un séjour de vacances et d'études dans des écoles privées de Suisse romande.

Nous avons participé au financement du second prix Paul Budry attribué

au meilleur article sur la Suisse écrit par un journaliste étranger qui a visité notre pays et l'Exposition nationale, ainsi qu'au meilleur ouvrage ou étude d'un auteur suisse sur la Suisse. Chacun de ces prix est de mille francs.

Littérature

Nous avons participé à l'organisation du 4^e Congrès de littérature mondiale comparée qui s'est déroulé du 31 août au 5 septembre à Fribourg. Notre agence de New York a assumé l'envoi des invitations aux Etats-Unis et le siège central a mis une documentation à la disposition des participants.

Bibliovision

Dans la série « Le livre d'images du Monde » des Editions Rencontres, Lausanne, nous avons publié un premier ouvrage de diapositives sur la Suisse en allemand, français et anglais. Les 36 « dias » en couleur ont été présentés par M. Peter Dürrenmatt. Cette bibliovision est destinée aux conférenciers, aux étudiants, aux pédagogues, etc. La Confédération a acheté un assez grand nombre d'exemplaires de cet ouvrage pour les représentations diplomatiques à l'étranger.

Musique

En collaboration avec la maison Vogue SA, Montreux, nous avons édité deux disques de musique populaire valaisanne enregistrés par le studio de Radio Lausanne sous la direction de Jean Daetwyler. Les enveloppes des disques ont été conçues par l'ONST.

Hôtellerie

A la demande de la Société suisse des hôteliers et de l'ONST, Aymon de Mestral a écrit un livre « Pionniers de l'Hôtellerie » dont il a également tiré un petit recueil intitulé « Anecdotes et silhouettes hôtelières suisses ».

Congrès

Le 24^e congrès mondial du tourisme organisé par l'ASTA s'est déroulé du 5 au 10 octobre à Miami en Floride. L'ONST a été représentée par le vice-directeur et par les chefs des agences de New York et de San Francisco. Au cours de diverses émissions de radio et de TV, comme aussi d'interviews données à la presse, nous avons invité le public américain à passer des vacances en Suisse. Nous avons distribué des « alpenstocks » aux 2300 participants au congrès et attiré leur attention sur l'Année des Alpes et ses manifestations.

L'« Association interparlementaire du tourisme » a siégé du 2 au 5 septembre à Vaduz; nous avons invité les participants à une excursion à travers la Suisse orientale.

Sur notre demande, le prof. François Jost, de l'Université de Colorado, « *The Swiss in America* » a écrit une brochure « *The Swiss in America* » destinée aux jeunes gens qui se rendent en Amérique en liaison avec les échanges d'étudiants et tiennent des conférences sur la Suisse. Nous leur remettons également la brochure « *La Suisse d'aujourd'hui* » et la brochure illustrée « *Suisse* ». Cette documentation sera complétée désormais par la collection de diapositives « *Suisse* ».

Le 20 avril, nous avons organisé une excursion à Lucerne et au Pilate pour un groupe de journalistes allemands et de reporters de la radio et de la TV de la République fédérale. En novembre, nous avons accueilli en collaboration avec les autorités et les milieux du tourisme, quelque 400 membres de l'association allemande des agences de voyages pour un weekend à Berne, au bord du lac de Thoune et dans l'Emmenthal. Dans le cadre de l'Exposition nationale, nous avons reçu une vingtaine de personnalités de l'Amérique latine.

Accueil de délégations étrangères

Lors de ses deux premières réunions, la Communauté suisse de travail « *Sociologie et tourisme* » fondée avec notre participation et présidée par le prof. J. Leugger, chargé de cours à l'Université de Fribourg, a abordé l'application des méthodes et expériences de la sociologie dans le domaine du tourisme et de la propagande touristique. Le groupe a l'intention de procéder, en 1965, à des sondages de l'opinion organisés sur une vaste échelle.

Tourisme et sociologie

La « *Tribune de Genève* » a publié, au cours de onze articles, une étude détaillée sur le tourisme suisse due à la plume de M. A. Naef. Nous avons donné à l'auteur l'occasion de suivre l'activité de nos agences de Paris et de Londres. Nous avons fait exécuter des tirages à part de cette étude.

Etude sur le tourisme

A l'occasion du centenaire de la signature du premier traité de commerce et d'amitié entre la Suisse et le Japon, l'Université Sophia, Tokio, a organisé un Symposium sur la technologie et la gestion des entreprises en Suisse. M. Heinz Haas, secrétaire général de Swissair, a présenté un exposé sur « *le tourisme et l'aviation commerciale suisses* ». Un certain nombre de personnalités suisses du commerce, de l'industrie et des transports ont participé à cette manifestation.

Propagande au Japon